

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Ermita de San Juan (Santibáñez de la Sierra, Salamanca)

**MUNICIPIO:** Santibáñez de la Sierra

**PROVINCIA:** Salamanca

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 2250; CIHM 2, 1; IHC falsa 11

**N. INV:** Desaparecido

**TIPO YACIMIENTO:** ERMITA

**OBJETO:** Placa

**TIPO:** Mármol

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA

**SOPORTE:** PLACA

**TIPO DE EPÍGRAFE:** Hortationes y posible crónica

**TÉCNICA:** INCISION

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 6

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Copia manuscrita

**CONS. ARQ.:** D

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** +3

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

- A)  
[Omnipotens] ingressum nostrum respice clemens [- - -]
- B)  
[Quisquis servus accesserit] abeat filius [- - -] / [Mens pia iunabit] ibique quod poposcerit impetrabit
- C)  
Felici quondam comiti belgicae t.n.y. / [- - -] imperator Carlos Martel Francia rex pepulit [- - -] / honor galliae anno septuagésimo vigesimo tertio

Lectura dada por CIHM 2, 1.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

- A)  
Dios omnipotente, mira, nuestra entrada con piedad.
- B)  
Quien quiera que aquí entrare siervo vaya de aquí, hijo. A cada uno le ayudará su buena alma y buena intención, y con ella alcanzará aquí lo que pidiere.
- C)  
Al que en otro tiempo fue dichoso conde de la Francia, Bélgica. Echole de la tierra, mandándolo Carlos Martel, rey de Francia. Honra de Francia, año de setecientos veinteitres.

Traducción dada por CIHM 2, 1.

**COMENTARIO:****EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CIHM 2, 1.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** +3

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** La transmisión manuscrita indica que se encontraba incisa en piedras de mármol.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:** 1586

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** DESCONOCIDO

**DATACIÓN:** Año 723 (siglo VIII).

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Ermita de San Juan (Santibañez de la Sierra, Salamanca), desaparecida.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** J. M<sup>a</sup>. QUADRADO, España, p. 244 dice de esta iglesia que "Morales creyó haberse edificado con los restos de otro más vasta iglesia destruída, describiendo su curiosa pila bautismal á la cual bajaba por un conducto el agua viva de la peña (...) No habiendo podido juzgar el diligente analista por inspección personal sino por la relación que del edificio y de la lápida le envió el obispo de Salamanca don Jerónimo Manrique, hizo mal en adelantar demasiado sus conjeturas. Las palabras que se leían en unas piedras rotas de mármol: ingressum nostrum respice clemens... abeat filius... ibique quod poposcerit impetrabit, las aplica supliendo acertadamente sus huecos á la dedicación de la iglesia; pero en las siguientes felicitaciones quondam comiti Belgice T.N.Y... imp. C. M. F. rex pepulit... honor Galliae anno DCCXXIII hallamos harta oscuridad para fundar en ellas la venida del conde Teobaldo a la Península y á tanta distancia de la frontera. Ni Carlos Martel se tituló emperador y rey de los francos, ni conde de Bélgica Teobaldo ni su padre; y así habiéndose hecho imposible con la desaparición de las piedras el comprobar su lectura, no resta más que suspender el juicio en materia tan dudosa". (CIHM 2, 1).

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 2250; CIHM 2, 1; IHC falsa 11; Menor Natal, Elisabeth (2023) Inscripciones

medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Madrid, Guillermo Escolar Editor, pp. 284-285. Rodríguez Suárez, Natalia (2009) Ambrosio de Morales y la Epigrafía Medieval, León, pp. 123-125. Gómez-Moreno, Manuel (1967) Catálogo monumental de España. Provincia de Salamanca, Madrid, Ministerio de Educación y Ciencia, Servicio Nacional de Información Artística, pp. 67-68. Maluquer de Motes y Nicolau, Juan (1956) Carta arqueológica de España: Salamanca, Salamanca, Diputación Provincial de Salamanca, Servicio de Investigaciones Arqueológicas, pp. 110-111. Quadrado, J. M<sup>a</sup> (1884) España sus monumentos y artes su naturaleza e historia. Salamanca, Ávila, Segovia., Barcelona, reed. 1979, p. 244.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**